

# Mayächt'ayata jach'a markanakana Jach'a Wakicht'atanaka: ayllu markanakatakixa wakisiwa aka lurawixa

Wakichawi sarayiwa:



Yati utjawi:



Qullqimpi apxatiwa:



# 1. ¿kunasa jaqinakaru suma apnaqayirixa qamayañaxa (DDHH) kunsa lurapjixa irnaqayirinakana lurawinakapatsa?

# DDHH jupanakaxa yatpxiwa jaqinakana suma sarnaqasiñapata ukhamraki taqinisa mayamaki qamasipxañapawa

- yatiyapxiwa kunamasa uñjatapxañapaxa taqi jaqinakasa taqi jach'a markanakana: jani pisichayasa, amuyipa yatiyasa arsusipxañapawa, yatiqaña utanakarusa mantapxañapapiniwa ukhamraki quilliri utarusa, yaqhanakraksa.
- (1948 marana) DDHH Amtata mayacht'ayata kamachina, Jach'a Markanakaxa sapxiwa taqi jaqinakaxa mayaki uñjatapxiwa taqi lurawinakansa.
- DDHH uñt'ataxa jilasisa nayraqataru saraskiwa, ukata machaqa wakichawinakaxa luratskiwa.
- Janiwa mä antawikisa jirikiti yaqha amtawinakatsa: mayachatawa, janiwa jaljañamakiti. Ukatsa, janiwa khitisa jaytkaspati.
- Ch'amachata sarayiri amuyirinakaxa, arxatata apirinaka ukamraki markatuqinakampi jach'a markampi kamachi apxatañawa.

## Jach'a Markanakana wakichata amtawinaka DDHH jupanakataki

• 1965	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial
• 1966	Pacto Internacional de Derechos Económicos Sociales y Culturales
• 1966	Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos
• 1979	Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer
• 1984	Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes
• 1989	Convención sobre los Derechos del Niño
• 1990	Convención sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios...
• 2006	Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad
• 2006	Convención para la Protección de Todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas

FUENTE: [https://files.wikis.cc/dhpedia.wikis.cc/6/6d/Principales\\_tratados\\_de\\_derechos\\_humanos\\_-\\_s.pdf](https://files.wikis.cc/dhpedia.wikis.cc/6/6d/Principales_tratados_de_derechos_humanos_-_s.pdf)

# Irnaqayirinikana luratanakapaxa jiljatayataskiwa taqi markanakana. Jaqinakana jakawipana utjaskiwa walja irnaqayirinaka taqi markanakana.

---

## Iurawinaka +

- Luratanaka alaña aljañanaka ukata jaqi jakañpataki manq'anaka utjayañapa,
- Irnaqañanaka utjayaña,
- Wakichatanaka qullqimpi apxatasa sarayañawa ukhamraki pirqanaka sayt'ayanakasa,
- Yatxatawiru qullqimpi apxataña,
- Lurawinakata jach'a marqaru qullqi churaña,
- qullqichasiña, yaqhanakaraki.



## Iurawinaka -

- Irnaqayirna markapaxa sapurjamasa wali jayankaskiwa,
- Achunaka lurata churirinakaxa taqituqu jach'a markanakana utjaskiwa,
- janiwa suma jaqinakaxa uñjatakiti, ukana ayllu marka jaqinakawa walja utjaski,
- Wali ch'amaskiwa uñt'añaxa khitinkisa ukasa ukhamraki khitisa juchani qullqi imirimpisa, arxatayirimpisa ukhamraki juchachayatanakata.

## 2005 marana John Ruggie irpirina lantipaxa qalltiwa Mayächt'ayata Markana kunamasa askichañaspa irnaqayirinakana jani suma luratanakapa thaqhasa.

---



Kofi Annan (P'iinqinchiri Qillqiril) ukhamraki Mayächt'ayata Markampi jach'a tantachataxa, iwxapjiwa:

- **2005-2008:** lurawinaka utjirinakata kamachinaka uñjasa ukata qhanachayasa, ukata amuyusa churañawa suma sarayañanaka .  
*"Jaqinakaru suma qamayañtaki walja juchawinaka irnaqayirinakaru sarayataxa armatama sarayata utjaski jach'a markanaka jilatpa laykui"* \*, jach'a markana irnaqirinaktaki ukhamraki qullqita irnaqirinaktakisa.
- **2008-2011** marana: churapxiwa amuyuwinkaka ukata suma sarawinaka "luratanaka uchayasa" suma lurawinaka churasa ukhamraki "uñakipt'ayañawa".

\* Uñjasa, yäqasa ukata askichasa: mä lurawi utjañapa irnaqayirinaktaki jaquinakaru suma qamayañtaki A/HRC/8/5 (2008) Parr. 3.

# Juchachawixa tukuyiwa 2011 marana iyawsatawa Jach'a Wakicht'atanakaxa: luratanaka suma uñjasa “Uñjasa, yäqasa, askichasa”

Utjawipaxa akhamawa :

- **3 Ch'amachata pirqa:** Uñjaña, Yäqatampi Askichaña
  - ✓ **Wakichata Uñst'ayawinaka (8):** sapa pirqa ch'amachayatanakata jasa luratanaka qalltaxiwa)
  - ✓ **Wakichata Uñst'ayawinaka (23):** wakichata uñst'awinakampi Ch'amachata pirqampixa lurapxiwa)
- **Taqi 31 Jach'a Wakichatata (PR),** yatiyata parlatanakampi

A/HRC/17/31

**II. La responsabilidad de las empresas de respetar los derechos humanos**

A. Principios fundamentales

11. Las empresas deben respetar los derechos humanos. Eso significa que deben abstenerse de infringir los derechos humanos de terceros y hacer frente a las consecuencias negativas sobre los derechos humanos en las que tenga alguna participación.

Comentario

La responsabilidad de respetar los derechos humanos constituye una norma de conducta mundial aplicable a todas las empresas, dondequiera que operen. Existe con independencia de la capacidad y/o voluntad de los Estados de cumplir sus propias obligaciones de derechos humanos y no reduce esas obligaciones. Se trata de una responsabilidad adicional a la de cumplir las leyes y normas nacionales de protección de los derechos humanos.

Hacer frente a las consecuencias negativas sobre los derechos humanos implica tomar las medidas adecuadas para prevenir, mitigarlas y, en su caso, remediarlas.

Las empresas pueden animar otros compromisos o llevar a cabo otras actividades para apoyar y promover los derechos humanos y contribuir así a mejorar el disfrute de los derechos. Pero esto no compensa el incumplimiento de sus obligaciones de derechos humanos en el desempeño de sus actividades.

Las empresas no deben menoscabar la capacidad de los Estados para cumplir sus propias obligaciones en materia de derechos humanos, ni emprender acciones que puedan debilitar la integridad de los procesos judiciales.

12. La responsabilidad de las empresas de respetar los derechos humanos se refiere a los derechos humanos internacionalmente reconocidos – que abarcan, como mínimo, los derechos mencionados en la Carta Internacional de Derechos Humanos; y los principios relativos a los derechos fundamentales establecidos en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo.

Comentario

Toda vez que las actividades de las empresas pueden tener un impacto sobre prácticamente todo el espectro de derechos humanos internacionalmente reconocidos, su responsabilidad de respetar se aplica a todos esos derechos. En la práctica, ciertos derechos humanos pueden estar expuestos a un riesgo mayor que otros en determinados sectores o contextos, razón por la cual se les prestará una atención especial. Sin embargo, las situaciones pueden cambiar, de modo que deberá examinarla periódicamente la situación de todos los derechos humanos.

La Carta Internacional de Derechos Humanos contiene una lista oficial de los derechos humanos fundamentalmente internacionalmente reconocidos (que incluye la Declaración Universal de Derechos Humanos y los principales instrumentos en los que se ha codificado: el Pacto Internacional de Derecho Civil y Político; y el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales), a la que vienen a sumarse los principios relativos a los derechos fundamentales de los ocho convenios fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo, conforme a la Declaración relativa a los principios

GE.11-12193

15

# Jach'a Wakichatanakaxa amtapxiwa Jach'a Markana irnaqayirinakaxa suma lurapxañataki amtataruma



- ✓ **1 CH'AMACHAYATA PIRQA:** Jach'a Markaxa jark'añapawa jaqinaka suma qamapxañapataki taqi jani wali luratanakata, ukhamraki irnaqayrinakarusa.

**PR 1 a 10**



- ✓ **2 CH'AMACHAYATA PIRQA :** Irnaqayrinakaxa yäqapxañapawa jaqinakana suma qamawipa, ukaxa saña muniwa janipiniwa pantjaskaspati suma lurawipa DH ukankata ukhamaraki taqi jani lurawinaka utjirinka nayaqataru apsuñapawa sumaru sarayasa

**PR 11 a 23**



- ✓ **3 CH'AMACHAYATA PIRQA :** Jach'a Markampi irnaqaripixa jani wali lurawinaka askichañanakaxa jasaptayapxañapawa **jani waliru sarayata, jaqinakaru,** arxatañaru sarayatamatxa jani ukasa arxatayatanakatsa

**PR 24 a 31**

Naciones Unidas

A/HRC/17/31

Asamblea General

Distr. general  
21 de marzo de 2011  
Español  
Original: inglés

---

Consejo de Derechos Humanos  
1<sup>er</sup> período de sesiones:  
Tema 3 de la agenda:  
Promoción y protección de todos los derechos humanos,  
civiles, políticos, económicos, sociales y culturales,  
incluido el derecho al desarrollo

Informe del Representante Especial del Secretario  
General para la cuestión de los derechos humanos y  
las empresas transnacionales y otras empresas,  
John Ruggie

Principios Rectores sobre las empresas y los derechos humanos:  
puesta en práctica del marco de las Naciones Unidas para  
"proteger, respetar y remediar"

**Resumen**

Este es el informe final del Representante Especial. En él se resume su labor entre 2005 y 2011 y se presentan los "Principios Rectores sobre las empresas y los derechos humanos: puesta en práctica del marco de las Naciones Unidas para 'proteger, respetar y remediar'", con vistas a su consideración por el Consejo de Derechos Humanos.

GE.11-12193 (S) 150411 210411

Se ruego reciclar

# ¿ Kunanakasa jani kunanakasa Ch'amachayata Wakichatanakxa?

- Taqituqu Jach'a markanakana Churataskiwa suma lurañanaka **luratañapataki** : walja jani wali lurawinaka, jach'a markanakampi qutuchata jani wali sarayatanakampiru.
- **Jach'a Markampi irnaqirimpixa** mayaki irnaqasipxañapawa.
- **Jani wali sarayatanakaxa**, chiqampi sarañapataki lurapxañapawa arxatawipampi.
- **3 mayachata ch'amachata pirqa:** Walipiniwa taqini sarañaxa.
- Lurataskiwa jani wali lurawinaka amuyumpi chiga lurawinakata, luratanaka suma uñjayañtaki: jark'añañtaki, uñjañañtaki ukata suma askichatañpataki, jisk'akiñpataki jani wali luratanakasa.
- Ratuki uñjatañpawpa, **qutuchatanakana munataparuma wali wakisirinakaru.**



- **Janiwa machaqa amtawinakaxa Jach'a markanakataki ukhamraki irnaqayirinaktakisa utjkiti.** Utjkiri kamachinakaxa ch'amachasisa suma sarayasiskiwa.
- **Janiwa munkasinaki luratañapakiti: Jach'a markana ukhamraki taqi markanakana kamachi luratanakawa ukhamraki** lurataparuma luratanaka lurataskarakiniwa ukatsa lurataskarakiniwa.
- **janiwa mayniruki uskuñakiti ukhamraki waljanaka askichañjamakisa,** Jani ukasa taqi Jach'a markanakansa ukhamraki irnaqayirinakarsa wali sarayiri kamachiwa.
- **Janiwa askichkiti jani wali luratanksa.** Jani ukasti kamachimpi jan suma apxatatakchi sapa sapa lurawinakaru ukasti. Janiwa walikiti.
- **Janiwa tukuyatankiti.** Qalltawi luratanakana apxatañpawpa sapa sapa lurawinakarjama .

# Irnaqayirinakana lurawipaxa utjaskapinispawa taqi DDHH jach'a markanakampi amtata uñt'ayatanakaxa (PR12)

- Yäqayañaxa utjirinakaxa utjaskañapapiwa **DDHH taqi markanakana uñt'atanakaxa**.
- Utjañapawa yanapawinakaxa:** ayllu markanakana munatapataki, warminakataki, jach'a marka juk'anakataki, nayra markanakatataki, tatituru amtayirinakataki ukhamraki arupa arsurinakataki, wawanakataki, pisi sarnaqirinakataki ukhamraki yaqha markata masinakapampi jutirinaktaki.
- Jutiri kamachinakaxa **qalltañanaktuqi utjayiwa**.

## Jach'a Markanakana jaqinakaru suma sarayaña qillqata



- Jaqikaru suma sarayañtaki mayacht'ata amtatanaka
- Jach'a Markanakampi amtatanaka arxatasisa jaqinakaru sum saryatañapataki (PIDCP)
- Jach'a Markanakana amtawipampi qullqipampi apxatasa sartayasa, taqi jaqinaktaki ukhamraki markapata uñjayirtaki (PIDESC)

## Tantatachata Jach'a Markanakana Irnaqayirinakana Amtawipampi arxatayaña (OIT) - (**Luratanaka Parlakipata**)



- khitisa qutuchasiskaspawa ukhamraki irnaqirinakasa ukata irnaqirinakana munatapa amtasa sarayatañapawa;
- Ch'amampi luraña irnaqñanakasa janiwa utjañapakiti;
- Janiwa imillanaka yuqallanakaxa irnaqañapakiti;
- Janiwa jisk'achayasa uñjañaxa irnaqañanakana utjañapakiti.

# Ayllu Markanakatakixa, kikpa lurañanakaxa kamachi amtataskarakiwa

Qhanachawi ONU ukana ayllu markanakana sarawipata (2007)

Aski parlakipiri kullaka ONU ukatuqita Ayllu Markanakana sarnaqañapata (2001)

Victoria Tauli-Corpuz (Filipinas, 2014 maratpacha)



169 Amtawi qillqa OIT (1989)

Qalltawi: uñ'taskiwa ayllu markanakana ukata jisk'a marqa qutuchasitanakana munatanakapa

– taqpachani jupanakaxa sum uñjatañapataki sapakisa jani ukasa qutuchatpachasa- jupankana qamawipaxa suma uñjatañapawa ukhamraki sarnaqawipa ch'amachayasa sartayañawa arunakapa suma jakayasa ukhamraki tatituru mayirinakarsa, Jacha markapana qmataparuma

- Taqi parlatanaka ONU Amtatnakampi OIT taqi ukasa apxatatastiwa ayllu markanakaru
- 169 amtatana ukana jani wali lurawinakata jark'aqañakiwa utji
- "tUraqi" parlasina, parlatastiwa taqi uraqituqinakatpacha jaqinka qamaski (art 15 y 16)

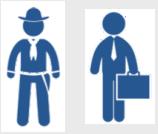
# Irnaqayirinakana lurawipaxa walpini jilaski taqi ukaxa jaqinakana markapana qamawinakapa mayjapataskariwa

- (Irnaqayirinakana) luratwinakapa ukhamraki (irnaqayirtaki luririna) luratanakapa
- Qullqimpi apxataso luririnaka, Irnaqañtaki qullqimpi apxatirinaktaki, ukhamraki yaqhanakasa.
- Mä tuqiru jani suma sarayataxa yaqha tuqinakaru jani wali sarayarakiwa



- **Umaniñtaki**
- Uraqiniñtaki ukata uraqinakapasa suma uñjatañapawa,
- **Lurawinakapatsa, Qamawiparuma lurawinakapatsa,** kawkitama sartawipatsa, Tatituru amtwipatamsa,
- Wakichawi amtanaka amtañtaki ukaru **sarañapapiniwa** jani wali sarayatanakata arsusintaki
- **Jrak'añapawa** amtwipsa ukamraki qutuchata jaqinakatsa
- **Lurañanaka qalltañtakixa jisk'atañapapiniwa**
- Qutuchasipasa suma auñjatañapawa ukhamraki machaqa qutu apsuñanakasa ukata **irpiriniñapawa**
- **Janiwa mayjama uñjatañapakiti irnaqañanakaru mantañanakansa**
- Sapürü lurañanakapaxa **suma amuyutañapawa**
- **Arxatirirusa suma sarayañawa**
- Ukhamraki yaqhanakasa.

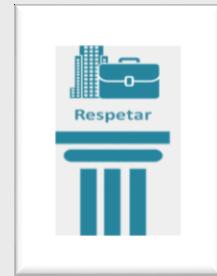
# Ch'amacht'ayata Wakichatanakana yatiskapxiwa kunamasa sarayatani lurawinakaxa ayllu markanakana suma qamasipxañapataki



Ayllu Markanaku **jani suma Irnaqayirinakana lurawinakapata yatiyatankaxa uñ't'ataskiwa.** Jupankana mayitapaxa suma amuyutañapawa, kunsa munpxi ukata kunanakasa jani walikiti ukankatsa (Apxatatañapawa suma Amuyumpi).



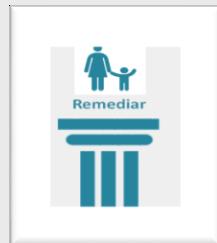
Jach'a Markaxa **iwxañapawa irnaqayirinakar suma amuyusa uñjapxañapataki** ayllu markanakana sarnaqwipa suma sarayasa, *ukana utjañapawa ratuki uñjañanakasa* (Ch'amachata Pirqa 1 - PR3).



Irnaqayirinakaxa lurapxañapawa **jani wali lurawinaka suma uñjasa jark'añataki** ayllu markankiri jaqinaka suma qamasipxañapataki, Jark'iri Kamachi amtatanaka suma uñjasa apatañapawa *taqi ukaxa ratuki luratañapawa*(Ch'amachata Pirqa 2 – waljanaka PR).



Jach'a Markaxa sarayañapawa **arxatawinakasa jani ch'amaptayasa, ukhamraki yaqha lurawinaksa** ayllu markaru qullanaka katuqañanakasa utjañapawa(Ch'amachata Pirqa 3 – PR 26).



## **2. ¿ Kunatakisa walixa Ch'amacht'ayata Wakichatanakaxa ayllu markanakatakixa?**

# Ch'amacht'ayata Wakichatanakaxa luratanakaru amtatanakampi apxatapxi ukata janiwa mayampisa parlakipayañakiti. Suma wakichata lurawinaka saryañanakakiwa utjaski

- Amtapxiwa Jach'a markana ukata irnaqayirinakan lurawipana Ayllu Markanakaxa ukankañaparakiwa munatanakapa nayraqataru sarayañtaki.
- Markanaktuqina ukhamraki ayllu markanakana jani wali lurawinaka saryatanakata arsusipxañapa, ukata lurañampi amuyunakampi jach'a markanana irnaqayirimpixa lurañanaka suma unjañapawa.
- Ayllu marka jaqinakana amtawipaxa wali ch'amanipuniwa kunapachatixa jach'a markana irnaqayirinkampi luratanaka suma tukuyaña mayitanakata, taqi ukaxa uñjatañapawa.
- Amtawinakampisa yatiyasipxiwa Jach'a Markaru ukata irnaqayirimpisa suma kamachinaka saryañtaki jach'a markanakana amtataparuma.
- Aski walipiniwa markanakatakixa, ayllu markanakampi taqi jaqinakampisa, yanapasipxañapawa jach'a markanakana lurawiparjama taqi amtanakapa suma saryatñpataki.
- Taqikuna lurawinaka lurañtakixa wakisiyatapiniskiwa (markapata arsuñanakasa, machaqa amtawinaka apsuñasa, lurawinaka thaqhaña, arxatawinaka, arxatawinaka sarayasa, ukhamraki yaqhanakasa), sarawinakapasa (jisk'a markanakana, markanakatuqjinakana, jach'a markanakana ukhamraki yaqha jach'a markanakansa).
- Amtatanaka suma apnaqañaxa, ukata arsuwinaka wakichayañanakaxa (saryata wakichatanaka, wakichawinaka, yaxtatañanaka, amuykipañanaka, ukhamraki yaqhanakatsa), taqi ukankakaxa Jach'a markaru ukata irnaqayirinakar mayiñtakisa ch'amachayaspawa kunamasa tukuyataski taqi lurawinakasa.



### **3. ¿kunsa sixa Ch'amachayata Wakichataxa?**

# Jach'a Markaxa jark'añapapiniwa DDHH usuchawi jani wali uraqinakaru luratanakatsa /yaqhanakampi qamxatayatanakata, ukana irnaqayirinakasa ukankarakiwa

## Amtatanaka Sarayatanaka:

Jacha Markampi  
Irnaqayirinakampi  
parlakipawi (PR 4, 5,  
6)

Jani wali Sarayasa  
Jixatata tuqi (PR7)

Marka  
amtawinakata  
qhanachayaña  
(PR 8, 9 y 10)



Jach'a Markana amtata kamachinakapa(PR3)

## Amtatanaka Ch'amachayatanaka:

Jach'a Markana lurawipaxa DH jark'añtakiwa (PR1 y 2)



# Jach'a Markanakaxa jark'añapawa taqi jani wali jaqinakaru uraqipana sarayañanakata, ukhamraki irnaqayirinakatsa

## ¿Kunasa aka lurawixa?

- ✓ Jark'aqaña
- ✓ Suma Uñjayaña
- ✓ Uñjaña
- ✓ Juchachayaña
- ✓ Askichaña

## ¿Kunsa lurixa?

- ✓ Amtataruma saryaña
- ✓ Suma uñjasa lurawinaka sarayaña
- ✓ Suma uñjatañapataki qullqimpi apxatatañapawa
- ✓ Arxatirimpi apxatatañapawa

## ¿ Jach'a Markaxa jaqinakana qamawipata Kunatsa jark'añapaxa?

- DDHH amtata kamachinakaxa , suma uñjasa sarayatañapawa
- ✓ Mayakima taqinisa uñjatañapawa kamachirjama
- ✓ Lurawinakapaxa uñt'ayañapawa, chiqachata arxatiri ukhamraki arxatawinakasa qhanachatañapawa

PR 1 y 2



Taqi irnaqayirinakaxa  
yäqañapawa kamachinakarsa



septiembre 2017

Plan de Acción Nacional  
de Derechos Humanos  
y Empresas de  
**Chile**

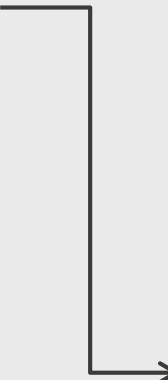
# Jach'a Markanakatakixa kamachinakaxa janiwa mä sarawiki utjkiti, jani ukasti sarawipaxa “apthapitañapawa yaqha kamachinakampisa”

PR 3



Luraña ukata apnaqañawa **walja amtatanaka:**

- **Kamachirjama luratañapapiniwa** DDHH uñjiri kamachixa.
- **Suma amuyusa chiqayatañapawa** yaqha kamachinakasa jani ch'amaotayañtaki jani ukasti jasachayatañapawa.
- yäqawinakata Irnaqayirinakaru **amyuyt'ayasa yanapañawa.**
- **Yatiyañawa** kuna saña muni DDHH yäqawiyañaxa, ukhamraki ayllu markana munataparuma uñjañasa.
- **Mayiñawa** irnaqayirinakaru kunamasa uñjapki DDHH lurawinakapa ukanka yatiyapxañapawa



Jach'a marka



Yaqha jach'a markanaka



Iurañapiniwa

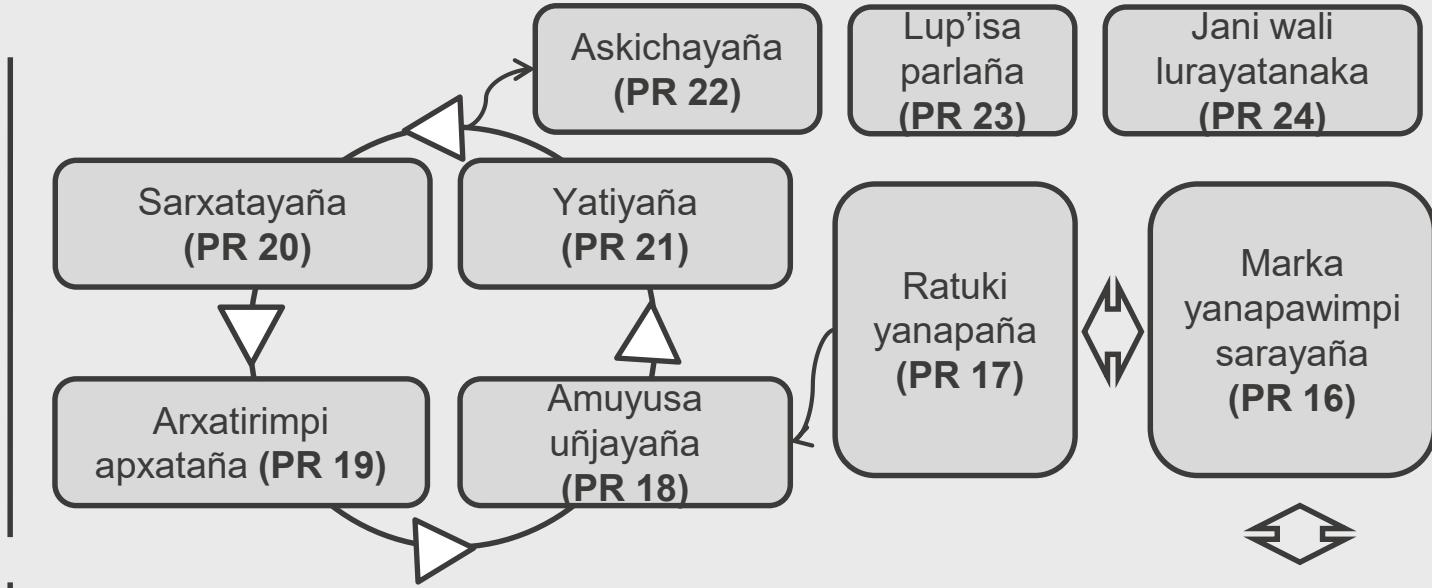


Jajllisiñanaka



# Irnaqayirinakaxa yäqapxañapapiniwa DDHH ukata uskupxañapawa askichaña lurawinaksa

## Amtatanaka Sarayatanaka:



## Amtatanaka Ch'amachayatanaka:

Irnaqayinakana yaqäyañaxa utjañapapiniwa (PR 11)

# ¿Taqpachani irnaqayirinakaxa mä amtanipxañapakiwa? ¿Kunamasa apxatapxi amtata sarayanaksa? ¿Taqinisa kikpakiti lurasipxpachaxa?

Taqpacha irnaqiyirinakawa sum amuyusa uñjañapawa jaqinaka suma qamasipxañapataki:

- Jach'anakaru jisk'anakarusa;
- Kawki markanakansa, quillqininiru jani quillqinirusa;
- Kawki tuqi kuna lurañanakansa;
- Kuna lurawinakansal, quillqimpi apxatatanaknsa marka sarawinakansa;
- Ch'axwañankasinsa Jani ch'axwañansa;
- Taqinina uraqipana jani ukasa jaqina uraqipansa;
- Yanapiri utanakansa;
- ...

Kunamasa apxatapxi "amtata sarayanaksa", kamachinaka apxatañaxa **ch'amaspawa ukatsa jasaskarakispawa**, pä amtatata wakisini:

- Kuna t'aqa jani wali lurawinsa **jikqhatasiski** irnaqayirinakaxa,
- **Kawzikamasa jani wali** lurawinakaxa purispxa.

Kunsa lurañaxa ukata kunamasa lurañaxa taqi ukaxa **janiwa taqintakisa kikpaniti**. Sapa maynixa saryapxañapawa lurawinakaprjama.

# Irnaqayirinakaxa uñjasipxaspawa jani wali lurawinakana DDHH 3 lurawinakana

PR 13



## Jupawa jani wali lurawi sarayapxi



### Irnaqayirinakawa jani wali sarayapxi DDHH lurawinakapa lurkasina

- Uñjataskarakiwa, qhya manqhanaka tuqinakana imillanaka yuqallanaka irnaqayapxi, jani ukaraki khuchi umanaka imatanakapaxa p'iyjasisa khuchi umnakaxa sararaki uraqinaka jawira umanaka khuchichayasa.

## Irnaqayirjamaxa waliskapxiwa, jani ukasti lurawipawa jani waliru sarayi



### Yaqha irnaqayrinaka taypita lurawinakapa jani wali sarayapxi

- Uñjatanakamata, kunatraki uka irnaqayirimpi irnaqasipjixa jani wali sarayirjma yatsikasina , lurawipaxa jani walima uñjataskiwa.

## Jani wali luratanakaxa yaqha irnaqayirirusa jani waliru sarayarakowiwa



### Irnaqayirixa chiqpachapinixa janiwa khuchichkiti, Jani ukasti yaqha irnaqirinampi lurawipata jani waliru sarayi

- Uñjatanakata, yaqha irnaqayrinakaru mayt'atasina jani wali lurapxiwa,amtatanaka jani uñjasa, jani wali sarayapxi DDHH.

# Jani wali luratanaka, jilarpayatanakaxa, amuyuyapiniwa kunamasa irnaqayrinakaxa kunamas ratuki askichawinaka lurapxañapaxa

PR 14



Kunapinisa jani wali lurataki ukanaka uñjañtakixa **akankiri wakichata** uñjapxañani:

## Patachata:

Jani wali luratanakaxa kunjamasa usuchayi jaqina sarnaqawipa ukata kunamasa uñjasiski yaqha lurawinakapansa



## Kawkikamasa purixa:

Walja jaqinaka jani wali saryata

## Janipiniwa askichañamakiti:

Kunaymaya luratanakatsa janipiniwa askichañamakiti jani ukasa qullañamakarakiti uka jaqina nayraqata sarnaqawiparjamasa taqi jani wali lurawi layku

**JANI WALI SARAYATAXA WALJAPINIKCHI UKASTI, JANIPINIWA ASKICHAMAKITI**



# Sumapini lurtapatakixa, Irnaqayirinakaxa lurañanakapa sumapini saryañapawa

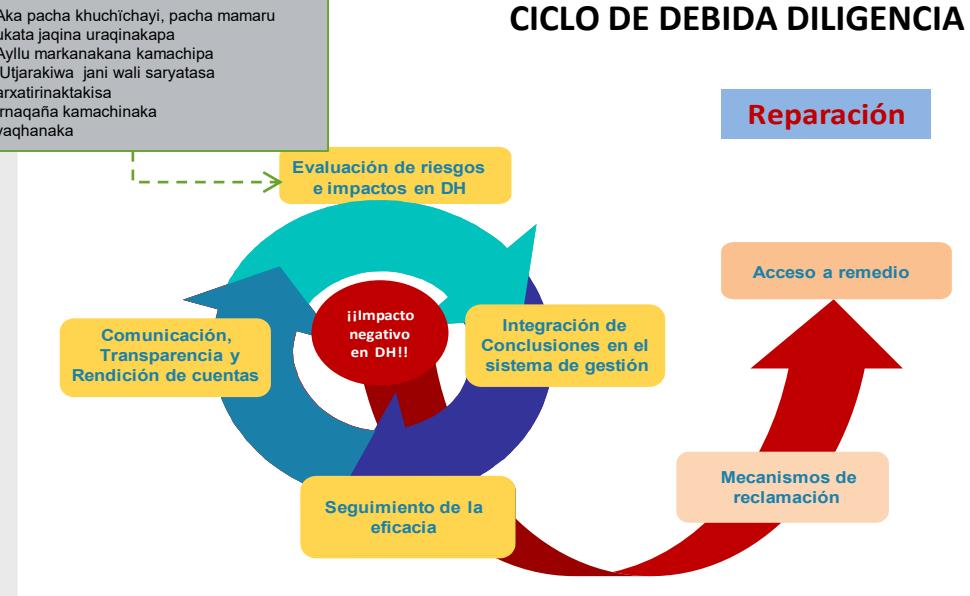
- Ukatakixa “suma uñjaña”, “jark’aqña” “luratanaka uñkipaña”, ukata “suma lurawimpi jani wli luratanaka saryañawa” DDHH jupnakana lurawiparuma.
- Ukana utjañapawa taqikuna irnaqayrina lurawinakapa: achu luratanakana, apnaqañanakapana, utjawinakapana, achunaka churirinaka, luratanaka aljiri alirinaka, jaqinaka irnaqayrinaka, ukata yaqhanaksa.
- Irnaqayrinakaxa yaqha lurawinalkampisa apxatarakiwa “lurawi apnaqawinakapsa”.
- Lurawipaxa jani wali sarayiwa yaqhanakaru. Ukaxa “lurawi thakhipawa”.
- Suma lurañanakaxa thaqhañapiniwa.
- Suma lurañtakixa jani wali luratanakata yatiñapini walixa.
- Sapa mayni irnaqayrinakaxa jupana luriwinakapa

PR 17



Aka yatsuwinakawa utjaski:

- Aka pacha khuchchayi, pacha mamaru ukata jaqina uraqinakapa
- Ayllu markanakana kamachipa
- Utjarkiwa jani wali saryatasara arxitirinaktakisa
- Irnaqafia kamachinaka yaqhanaka



# La empresa y el Estado tienen que dar acceso a mecanismos de remediación eficaces

Amtatanaka  
Sarayatanaka:

Amuyutanaka:

Jach'a Markaxa Suma amuyutanaka yaqha arxatañanakampi apxatatakiwa ukhamraki jani jach'a marka sarawinakarusa (PR 31)

Jani jach'a  
Markana  
askichawipa:

Jach'a  
markaxa  
yanapiwa  
sarñapataki  
(PR 28)

Irnaqayirinakaxa  
amtawinaka  
lurapxiwa  
(PR 29)

Waljaninakasa  
amtawinaka  
lurapxiwa  
(PR 30)

Jach'a markana  
askichawipa:

Jani Ch'amañpataki  
arxatirinakampisa  
apxatatakiwa  
(PR 26)

Apxatarakiwa yaqha  
arxatañanakampisa  
(PR 27)

Amtatanaka  
Ch'amachayatanaka:

Jach'a markanakaxa askichawinaka wali saryañapawa (PR 25)

# Yaqha kamachinakaru matañanakaxa janiwa utjkiti ukawa ch'amaptayi, ukata y utjkarakiti qullanakampi apxatatañtakisa



Fuentes: SKINNER, MCCORQUODALE, DE SCHUTTER Y LAMBIE (2013): *The Third Pillar: Access to Judicial Remedies for Human Rights Violations by Transnational Business* (ICAR, CORE & ECCJ) y AMNESTY INTERNATIONAL (2014): *Injustice Incorporated. Corporate Abuses and the Human Right to Protect* (Londres, UK.)

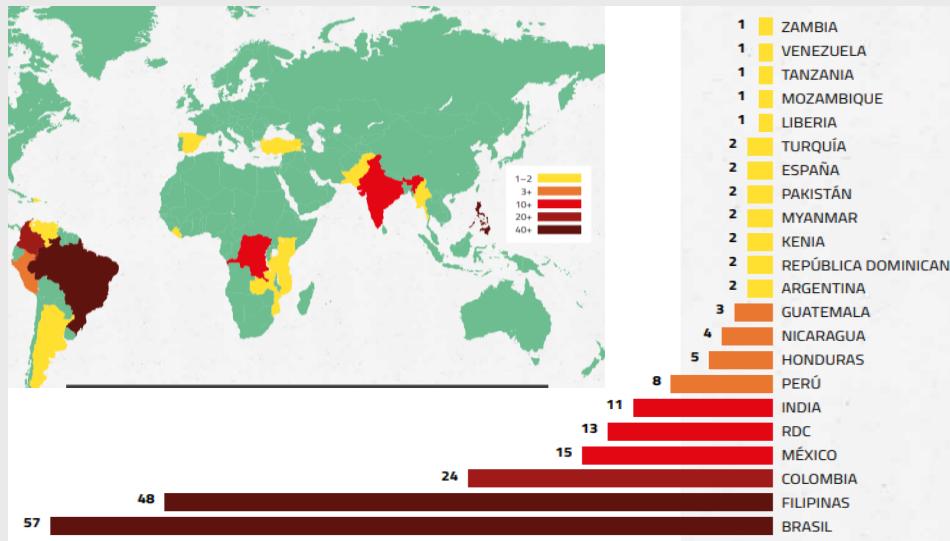
# 25% jiwayatanakaxa jark'irinwa DDHH kamachinakapa 2007 marana a markankapxirinwa



## Uñjawinakata wakichayatanaka: ¿Kuna layku? 2017

Jiwayatanakata ukata juchanima uñjatanaka uraqipa jark'asitapata ukhamraki pacha mama jani q'añuchasiñpataki suma uñjawipata

2017 marana utjiwa **207** jiwayatanaka, uka jakhuwixa jilakipayataskiwa (2002 mararu)



Jalanta Jach'a markanaka tuqina 60% usuchayatanakawa utiji

Ayllu Markanakanakana 25 % usuchayatanakawa utiji.

Kamachi jark'irinakaxa ch'axwawimpi apxatatawa uñjasipxi uñositjama, warminakaru ch'axwasa usuchayañanakatsa

### Sector:

Sector:	46
Agroindustria:	46
Minería e industrias extractivas:	40
Caza ilegal:	23
Explotación forestal:	23
Agua y represas:	4

Jani luraña munatanakaxa utjarakiwa ukhamjama “ qutuchata suma uñjiri qamayirinakaxa, ayllu markana qamirinakaxa ukhamraki yaqha tuqita jutiri jaqinakaraki, janiwa katuqkapkiti mayachata arxatirina yaqha jaqinakjamasa”.

PR 26



DDHH jani wali  
luratanaka

1. Jani munata arxatiriru sarayañanaksa
2. Jani qullqinitakisa chamaskiwa
3. Uñjataso jani yanapaña munata
4. Janiwa yatiyawixa utjikití ukata janiwa qhanakiti
5. axsarasína ukata janiwa atiyañamakiti
6. Lurawinakasa janiwa lurañamakiti



**Arxatiriru saraña**

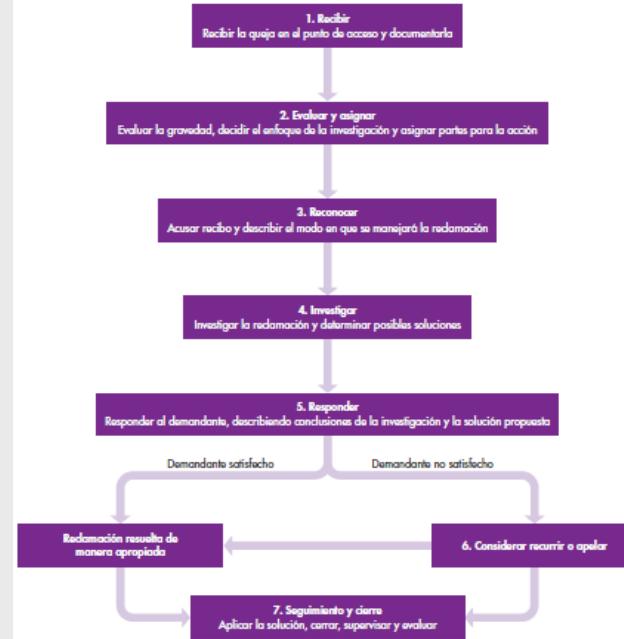
# Arusthaqhanaka suma saryañanakixa jach'a markana arxatawinakapa ukatsa jani jacha markana arxatawipasa mayaki amtatanaka sarayapxañapawa

PR 29 y 31



- chiqanaka
- sarayawinaka
- Yatitaskaniwa
- Sumaru saryatañapawa
- Qhanañapawa
- Taqi kamachinakampisa saryataskañapawa
- Sapurusa yatintaskañaparakiwa
- Parlakipawixa utjañapapiniwa (sapa lurakipawisa)

Figura 2 Pasos del proceso



 casadelapaz@casadelapaz.cl

 @casadelapaz

 Fundación Casa de la Paz

[www.casadelapaz.cl](http://www.casadelapaz.cl)

Wakichawi sarayiwa:



Yati utjawi:



Qullqimpi apxatiwa:

